

Ngày 31 tháng 7 năm 2020

Bạn đọc thân mến,

Trước khi gói lên trong tháng Bảy và đi vào cuối tuần qua, dưới đây là những thông báo và cập nhật. Nếu bạn đã bỏ lỡ bất kỳ thông báo trước đây của chúng tôi, bạn có thể xem nó [ở đây](#). Các doanh nghiệp được khuyến khích để kiểm tra [oewd.org/covid19](http://oewd.org/covid19) để biết thông tin mới. Nếu bạn có thắc mắc, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi tại [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org).

### **THÔNG BÁO:**

#### **SFPUC - Hỗ trợ thương mại khẩn cấp**

Ủy ban tiện ích công cộng San Francisco (SFPUC) đang cung cấp một chương trình hỗ trợ cho khách hàng đối mặt với những thách thức để thanh toán hóa đơn của họ. Nếu doanh nghiệp nhỏ hoặc phi lợi nhuận của bạn gặp khó khăn về tài chính do đại dịch COVID-19, bạn có thể đủ điều kiện để giảm 20% cho hóa đơn nước và cống rãnh. Chương trình này có sẵn trong một thời gian giới hạn và hạn chót nộp đơn là ngày 31 tháng 12 năm 2020. Tuy nhiên, SFPUC có thể ngừng nhận đơn sớm hơn nếu hết tiền. Sau khi được chấp thuận, bạn sẽ được giảm giá 20% cho hóa đơn nước và cống rãnh SFPUC trong thời gian sáu tháng. Để biết thêm thông tin và đăng ký, hãy truy cập <https://sfwater.org/index.aspx?page=1331>.

#### **SFMTA - Đổi mới lề đường màu**

Các doanh nghiệp có màu trắng và / hoặc xanh khu vực có thể nhận được hoá đơn đổi mới từ Curb Màu Chương trình. Gia hạn cho các khu vực màu trắng và màu xanh lá cây được lập hóa đơn hai năm một lần. **Nếu doanh nghiệp của bạn bị đóng cửa do COVID-19, vui lòng gửi email đến [ccp@sfmta.com](mailto:ccp@sfmta.com) để hoãn việc gia hạn hoặc thu hồi khu vực.** Tất cả các khoản phí trễ được tạm thời miễn. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập <https://www.sfmta.com/service/new-color-curb>.

#### **Miễn trừ hình phạt cho thuế tài sản an toàn và không có bảo đảm**

Nếu bạn không thể trả thuế bất động sản được bảo đảm hoặc không có bảo đảm của mình do cuộc khủng hoảng COVID-19, bạn có thể gửi yêu cầu trực tuyến để từ bỏ hình phạt. Nếu được chấp thuận, bạn sẽ có thể thanh toán hóa đơn của mình mà không bị phạt thanh toán trễ 10% và phí hành chính \$ 45. Theo kết quả của [Sắc lệnh hành pháp](#) của Thống đốc [N-61-20](#), nếu bạn được chấp thuận miễn trừ và bạn không thể trả thuế bất động sản cho **nơi cư trú chính hoặc doanh nghiệp nhỏ của mình** vì cuộc khủng hoảng COVID-19, bạn sẽ phải đến tháng 5 6, 2021 để thanh toán hóa đơn của bạn mà không phải chịu bất kỳ hình phạt thanh toán trễ nào. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập <https://sftreasurer.org/COVID19property>.

#### **Tài nguyên tài chính**

##### **Quỹ cho vay quay vòng của người Mỹ gốc Phi SF**

Được công bố trong bản tin trước đây của chúng tôi, ứng dụng Quỹ cho vay quay vòng của người Mỹ gốc Phi SF (AARLF) mở cửa từ ngày 21 tháng 7 đến ngày 4 tháng 8. Ông AARLF Mời các khoản vay lên đến 50.000 \$ với lãi suất 0% và không có phí và không yêu cầu tài sản thế chấp. Các khoản thanh toán sẽ được hoãn lại trong 12 tháng đầu tiên và tối đa 20% khoản vay có thể được tha thứ. Nhấn vào [đây](#) để tìm hiểu về chương trình cho vay và các yêu cầu đủ điều kiện. Bước đầu tiên để áp dụng là điền vào mẫu yêu cầu cho vay [ở đây](#). Đối với các câu hỏi về AARLF, liên hệ với [admin@sfaacc.org](mailto:admin@sfaacc.org).

##### **Chương trình Bảo vệ tiền lương (PPP)**

Đối với những người đang quan tâm đến việc áp dụng cho PPP, các thời hạn cho SBA chấp thuận đơn xin vay vốn PPP là ngày 08 tháng 8, năm 2020. SBA đã chia sẻ một [danh sách tham gia cho vay](#) trong PPP do Nhà nước. Kiểm tra với ngân hàng của bạn để xem họ có chấp nhận các ứng dụng PPP hay xem lại [Danh sách người cho vay theo hình thức](#) doanh nghiệp nhỏ dành cho doanh nghiệp nhỏ. Để biết thêm thông tin hoặc nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, có thể liên hệ với SBC của NorCal tại (833) 275-7232 hoặc qua email tại [loan@nhiembdc.com](mailto:loan@nhiembdc.com).

##### **Khoản vay thảm họa kinh tế (EIDL)**

Được ủy quyền bởi các gói kích thích kinh tế, Cơ quan quản lý doanh nghiệp nhỏ (SBA), thông qua các khoản cho vay thảm họa kinh tế, đang cung cấp hỗ trợ cho vay đối với các doanh nghiệp nhỏ và các tổ chức phi lợi nhuận. Mặc dù Tài

trợ trước EIDL không còn khả dụng, SBA vẫn sẽ chấp nhận [đơn đăng ký EIDL](#) cho các doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện.

### **Trợ cấp doanh nghiệp nhỏ của LISC**

Được công bố trong các bản tin trước đó, LISC đang cung cấp các khoản tài trợ cho các doanh nghiệp nhỏ, để giúp họ duy trì hoạt động và duy trì các khía cạnh quan trọng của nền kinh tế địa phương của họ trong giai đoạn đầy thách thức này. Bốn vòng trong những ứng dụng cấp đã đóng cửa và vòng 5 là bây giờ mở. Đơn đăng ký phải được nộp trước ngày Thứ Hai, ngày 3 tháng 8 năm 2020 lúc 11:59 PM E S T. Vui lòng đọc Thông tin Cấp phép, Câu hỏi thường gặp và [đăng ký tại đây](#).

### **Quý ba lô đỏ**

Được chia sẻ trước đây trong bản tin của chúng tôi, Quý Ba lô đỏ, một sáng kiến do The Spanx khởi xướng, sẽ tạo ra ít nhất 1.000 khoản tài trợ trị giá 5.000 đô la cho mỗi doanh nhân nữ ở Mỹ để giúp giảm bớt nhu cầu tức thời và hỗ trợ phục hồi lâu dài những người bị ảnh hưởng bởi cuộc khủng hoảng này. GlobalGiving sẽ chấp nhận các ứng dụng quỹ thông qua cổng thông tin ứng dụng sẽ mở vào lúc 12 giờ tối ET ngày 3 tháng 8 năm 2020. Hãy chắc chắn đánh dấu lịch của bạn. Để biết thêm thông tin, hãy xem lại [Câu hỏi thường gặp](#) và đăng ký tại <https://www.spanx.com/the-red-backpack-fund>.

### **Legacy Business Spotlight: [Mất tập trung](#)**

Đã thêm vào Sổ đăng ký doanh nghiệp kế thừa vào tháng 5 năm 2019

Tọa lạc tại số 1552 Haight Street, Mất tập trung là emporium chiết trung gốc Haight Ashbury của, phục vụ cộng đồng thay thế kể từ năm 1976. Các cửa hàng chuyên về chất lượng cao cấp Victoria Neo và Steampunk quần áo và accoutrements, bao gồm [mũ đầu](#), [túi đồng hồ](#), [áo khoác](#), [áo nịt ngực](#), [onesies](#), và nhu cầu mặc lễ hội. Phiên nhiều cũng là một [cửa hàng cổ điển](#) và một cửa hàng khói. Họ có tất cả!

Sự phiên nhiều hiện đang mở vào thứ Sáu, thứ Bảy và Chủ nhật từ 11:00 đến 7:00 với hàng tồn kho mới, bao gồm 10 kiểu mặt nạ thời trang của James Freeborn. Dừng lại và có một thời gian tuyệt vời! Để mua sắm sau giờ, hãy duyệt trang web của họ tại [www.distractionsf.com](http://www.distractionsf.com) để biết các kiểu dáng mới nhất hoặc để mua [giấy chứng nhận quà tặng](#) cho các tín đồ thời trang trong cuộc sống của bạn.



Trong phần này, chúng tôi nhấn mạnh các dịch vụ mới, các sản phẩm đặc biệt và ưu đãi được cung cấp bởi các Doanh nghiệp Di sản trong Đơn đặt hàng tại chỗ. Các doanh nghiệp kế thừa là các cơ sở phục vụ cộng đồng lâu đời, đã hoạt động ở San Francisco từ 30 năm trở lên và đóng góp vào lịch sử và bản sắc của thành phố. Các doanh nghiệp này thúc đẩy sự tham gia của công dân và phục vụ như tài sản văn hóa có giá trị của thành phố. Kiểm tra danh sách đầy đủ và bản đồ của các doanh nghiệp kế thừa [tại đây](#).

### **HỘI THẢO:**

#### **COVID-19 Con đường phục hồi cho các doanh nhân AAPI - Thứ Hai, ngày 3 tháng 8 năm 2020 lúc 2:30 PM PT**

Cơ quan quản lý doanh nghiệp nhỏ (SBA) giới thiệu một sự kiện Access Live dành cho doanh nhân người Mỹ gốc Á và người dân đảo Thái Bình Dương (AAPI). Các doanh nghiệp nhỏ, các tổ chức phi lợi nhuận và các tổ chức dựa trên đức tin cần hỗ trợ tài chính có thể tham gia cuộc gọi này và tìm hiểu những cơ hội tồn tại để phục hồi sau đại dịch toàn cầu COVID-19. Tham gia SBA và nhiều chuyên gia khác để tìm hiểu làm thế nào chúng ta có thể vượt qua những thời điểm thử thách này.

Các cách để kết nối với sự kiện này:

- Quay số được liệt kê dưới đây để tham gia tại thời điểm sự kiện.
- Đăng ký trước tại <https://vekeo.com/smallbusinessadftime/#> để nhận cuộc gọi lúc 2:30 chiều PT ngày 3 tháng 8 và chọn tùy chọn ngôn ngữ của bạn khi được gọi.
- Nghe sự kiện trực tiếp bằng tiếng Anh tại thời điểm diễn ra sự kiện @ <https://vekeo.com/smallbusinessadtime/#> hoặc trên <https://www.facebook.com/SBAGov> . Liên kết để truyền phát các ngôn ngữ khác sẽ được cung cấp với luồng trực tiếp của Facebook.

Quay số trong sự kiện vào ngày thứ 3 tại 02:30 PT

- Tiếng Anh: 833-380-0652
- Quê hương: 833-946-1516
- Tiếng Hindi: 833-946-1517
- Tiếng Việt: 833-946-1518
- Tiếng Nhật: 833-946-1519
- Tiếng Hàn: 833-946-1521
- Tiếng phổ thông: 833-946-1522
- H'Mông: 833-419-0142

### **Quận 9 mở lại Webinar - Tues ngày, tháng Tám 4, 2020 11:30:00**

Tham gia với chúng tôi để tìm hiểu về việc mở lại và các tài nguyên quan trọng của Thành phố dành cho bạn. Chúng tôi sẽ thảo luận về thực tiễn tốt nhất và mong muốn mở cửa trở lại. Tính năng hội thảo trên web:

- Hillary Ronen , Giám sát viên quận 9
- Joaquín Torres, Giám đốc Văn phòng Phát triển Kinh tế và Lực lượng lao động

Nhấn vào [đây](#) để đăng ký.

### **Luật lao động SF theo Hội thảo trực tuyến COVID-19 - Bản trình bày và phiên họp được ghi lại**

Văn phòng Thực thi Tiêu chuẩn Lao động và Trợ giúp Pháp lý tại nơi làm việc tại San Francisco gần đây đã tổ chức một hội thảo trực tuyến để xem xét luật lao động của San Francisco theo COVID-19, bao gồm các pháp lệnh khẩn cấp được thông qua gần đây như Pháp lệnh Nghỉ phép khẩn cấp cho Y tế Công cộng và Pháp lệnh Bảo vệ Nhân viên. Hội thảo trên web cũng bao gồm các chương trình nghỉ phép của Tiểu bang và F. Đối với những người đã bỏ lỡ hội thảo trên web, bạn có thể xem các [trang trình bày](#) và [phiên ghi âm](#) .

### **NGUỒN LỰC TUYỆT VỜI:**

Nhận [PPE](#) thiết bị bảo vệ cá nhân của bạn từ các nhà cung cấp địa phương. Bất kỳ doanh nghiệp nào bán PPE cho các doanh nghiệp SF và muốn được thêm vào danh sách này có thể liên hệ với chúng tôi tại [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org) .

Xin nhắc lại, xin hãy cảnh giác về các chương trình lừa đảo tiềm ẩn liên quan đến các chương trình kích thích kinh tế. Để báo cáo các vụ lừa đảo và gian lận liên quan đến chương trình SBA, [bấm vào đây](#) . Văn phòng Tổng chưởng lý cũng đã cung cấp thông tin và tài nguyên liên quan đến lừa đảo coronavirus [tại đây](#) .

Có thể tìm thấy các đơn đặt hàng về sức khỏe của coronavirus (COVID-19) tại DPH tại:

[sfdph.org/dph/alerts/coronavirus.asp](https://www.sfdph.org/dph/alerts/coronavirus.asp) . Chỉ thị sức khỏe cho các hoạt động kinh doanh có thể được tìm thấy tại: <https://www.sfdph.org/dph/alerts/coronavirus-health-directives.asp>

Tất cả các tuyên bố của Mayoral liên quan đến COVID-19 có thể được tìm thấy tại:

[sfmayor.org/mayoral-declarations-regending-covid-19](https://sfmayor.org/mayoral-declarations-regending-covid-19)

Để biết thêm thông tin, bạn cũng có thể gọi số 311 và để cập nhật chính thức, hãy đăng ký dịch vụ cảnh báo của Thành phố: nhắn tin **COVID19SF** gửi **888-777** .

Để **cập nhật** thông tin và tài nguyên liên quan đến COVID-19, hãy đăng ký nhận tin tức điện tử của chúng tôi tại <https://sfosb.org/subscribe-small-business-e-news>.

Đoàn kết,

Văn phòng doanh nghiệp nhỏ